

中西高校开学典礼致辞中语用身份的建构和顺应

黄菁菁,王 燕

(合肥师范学院外国语学院,安徽 合肥 230601)

摘 要:语用身份是一个人特定社会身份在具体交际语境中的呈现,交际者通过话语建构动态的语用身份,达成不同的交际效果。以中西4所高校的校长开学典礼致辞为研究语料,根据人称指示语、语体和言语行为3种建构手段,从语用身份的视角分析和比较中西高校校长在致辞中建构的不同默认身份和策略身份。基于Verschueren的顺应论,指出了中西高校校长语用身份的动态选择和话语建构反映了其对物理世界、社交世界和心理世界中相关语境因素的交互顺应,显示了中西方不同文化背景下语用身份建构的差异。

关键词:开学典礼致辞;语用身份;话语建构;语境顺应

中图分类号:H030 **文献标志码:**A

一直以来,身份都是社会学、传播学、心理学和文化学等学科的热门话题。认同身份理论的创建者 Stryker^[1]曾指出身份是一个人在社会中扮演的角色。传播学家 Tracy^[2]认为身份既包括文化学视角下交际前已有的稳定特征,也包括修辞学视角下交际中变化的动态身份。我国学者陈新仁^[3]将身份研究的文化学和修辞学视角加以拓展,提出了语用身份的概念,即情景化的、动态的交际者身份。自该视角提出以来,我国学者对语用身份建构的研究主要涉及以下领域:孙莉^[4]和郭亚东^[5]研究学术话语中的语用身份建构;袁周敏等^[6]以商务话语中的医疗咨询为语料,探讨顺应论视角下的语用身份;何荷等^[7]从虚拟空间交际的角度出发,分析网店店主关系身份的建构。在演讲类独白语篇

中,说话者在特定语境中建构语用身份,既体现话语的本质特征,又发挥一定的交际功能,有重要的研究意义。但目前仅有袁周敏^[8]和杨振宇等^[9]对国家元首演讲展开了语用身份研究,鲜少有关于其他公共演讲语篇的语用身份研究。

作为公共话语,校长致辞是弘扬校园文化精神的重要载体,一直受到国内外新闻媒体的广泛关注,发挥着重要的育人功能,有很高的研究价值。目前国内学者多基于名校毕业演讲展开论述,而少有涉及开学典礼演讲的研究。笔者选用4所国内外知名高校(北大、清华、哈佛和麻省理工)开学典礼上的校长致辞为语料,语料真实、权威并具典型性。基于陈新仁的语用身份论和 Verschueren 的顺应论,笔者从语用身份视角分析和比较中西高

校的校长致辞,探讨不同文化下演讲语篇中的语用身份选择与建构,阐述其如何顺应具体语境以取得相应的交际效果。

一、语用身份的动态选择和话语建构

1. 理论依据

在具体语境中,为实现不同的交际目的,交际者选择和建构不同的语用身份,可分为默认身份和策略身份。在 Tracy 提出的话语实践类型和 Verschuere 有关语言选择层次划分观点的基础上,陈新仁提出了语用身份的话语建构框架,宏观建构手段包括语码、语体、语篇等,微观建构手段有言语行为、称呼语等^[3]。本研究以北大和清华 2019 年开学典礼校长致辞及哈佛 2018 年、麻省理工 2019 年开学典礼校长致辞为语料,解析校长的默认身份(行政负责人)与策略身份(其他身份),选取典型性的建构手段——人称指示语、语体和言语行为,探究其语用身份的选择和建构。

2. 人称指示语的使用

人称指示语的使用反映关系的亲疏,有助于构建说话者与听话者之间的人际关系。无论在中国高校还是美国高校,校长在学生及媒体面前的默认身份是学校行政负责人,对外代表学校,对内管理各项事务。在 4 所知名高校的开学典礼上,校长在致辞伊始便选用第一人称单数来建构默认身份。

(1)我代表学校全体师生员工,向各位新同学表示最热烈的欢迎和最真挚的祝贺!(北大)

(2)我代表全校师生员工,向你们表示热烈的欢迎!(清华)

(3)It's my great honor to welcome you officially to the Harvard community.(哈佛)

(4)I'm delighted to welcome you all……to MIT.(麻省理工)

例(1)~(4)中,校长均用第一人称单数我(I/my)向新同学表示欢迎。需注意的是,北大、清华校长均提到“我代表全体师生员工”,强化行政负责人的默认身份,也表明说

话者与听话者分属不同的集体范畴——校方与新生,提醒听话者意识到自己的新人身份。而哈佛和麻省理工校长的“I”和“my”则是个人发出的欢迎,没有代表他人,但特别提及校名“Harvard”和“MIT”,由听话者自己识别校长的默认身份;作为听众的学生也有步入人生新阶段、进入新学校的归属感。

为了拉近与听众的距离,激励新生积极进取,校长们也适时用其他人称指示语建构策略身份,营造语用移情的效果,达到教育的目的。

(5)在当前的时代背景下,我们更需要……,树立中国情怀,拓展世界视野。(北大)

(6)凝望中华民族……,我们总能在奔流不息的万古江河中获得启迪。(清华)

(7)We have something very special in common,……,which makes me a member of your class.(哈佛)

(8)All of us experience doubts about ourselves, even the distinguished professors.(麻省理工)

例(5)~(8)中,校长们均使用“我们(we/us)”营造与学生融于一体的氛围,却体现了不同的语用身份。例(5)和(6)中,说话者用“我们”建构了爱国者和历史文化遗产者的策略身份,获得了学生的认同并激发其民族自豪感。而例(7)中,说话者用“we”表达自己和学生一样都是新人;例(8)中,校长用“us”表示所有人都会产生自我怀疑,鼓励新生在新环境里勇于求真。他们弱化默认身份,使用策略身份即新进人员,激发一起努力的情感共鸣。此外,美国两校校长还建构了一些其他的策略身份。

(9)……he and I actually have something in common;parents who had immigrated to the United States.(哈佛)

(10)I was excited when I got to campus, but I was also anxious.(麻省理工)

例(9)中,哈佛校长用“I”,将自己与某新生置于相同语境,建构美国移民后裔的身份。通过客观描述自己的经历,传递哈佛开放包容的价值观,缓解其他移民后裔新生的

焦虑。例(10)中,麻省理工校长则分享了自己初入学校时的想法,频繁用“I”直白地抒发感受,建构了朋友的策略身份,帮助新生坦然接受兴奋与不安并存的心理。

3. 语体的选择

交际者在交际过程中会选择提示自己或对方身份的语体,如正式语体和非正式语体。在致辞开始,4位校长均用正式语体表达了对新生的欢迎和祝愿,建构了默认身份,如例(1)~(4)。而在演讲主体部分,中国两位校长一直采用正式语体,用词精准,语法规范,语气严肃;而美国两位校长则常用非正式语体,用词简单,句子结构灵活多变,语气亲昵。

(11)“志不立,天下无可成之事。”有了为国求学的志向,有了报国奉献的理想,人生的境界和价值……(北大)

(12)青年的家国情怀和远大理想,根植于对国家和民族……;青年的担当作为和进取创新,来自于对国家和民族……(清华)

例(11)~(12)中,北大和清华校长均用对称长句和非人格性成分“境界、价值、家国情怀、远大理想”等做主语,庄重表达对祖国的热爱。北大校长还引经据典,鼓舞新生为国家振兴而努力;清华校长也心系祖国,激励学生从历史中汲取力量。两位校长除了建构行政负责人的身份以外,也建构了爱国者的身份。

(13) Like you, I've recently moved into Harvard. Like you, …… in search of new challenges as well as new opportunities. And like you, ……(哈佛)

(14) I knew almost no one. I was very far from home. I wasn't sure I had what it would take to succeed. (麻省理工)

例(13)~(14)中,说话者均用代词“我”为主语,以聊天口吻讲述对学校的感受。哈佛校长3次重复“Like you”,语气亲切自然,强调自己和学生平等的地位和相似的境遇,表达对挑战和机遇的期待,建构朋友和新人的策略身份。麻省理工校长同样建构这两个策略身份,他用几个简单句说出自己初入新环境的迷茫及对未来的困惑,营造轻松的氛围,

让新生感同身受,完成从高中到大学的过渡。

4位校长还对学生提出了一些建议,北大和清华的校长主要表达对新生寄予的希望,采用正式语体;哈佛和麻省理工的校长则关注如何充实大学生活和有效学习,用非正式语体给出建议。

(15) 希望你们摒弃浮躁,久久为功。希望你们学以致用,知行合一。希望你们坚持文化自信,拓展国际视野。(北大)

(16) 希望你们从历史文化中获取自信、汲取力量。希望你们从历史文化中涵养气度、拓展视野。希望你们从历史文化中寻找希望、树立信仰。(清华)

例(15)~(16)均是排比句式,句式工整,节奏和谐,凸显恢弘的气势,有鼓舞人心和激发斗志的效果。说话者在此建构了双重身份,从对学生寄予希望的角度来看,建构的是行政负责人的默认身份;从将学生奋斗与历史文化相联系的角度出发,建构的是历史和文化遗产者的策略身份。

(17) If I can offer a suggestion, start with the person sitting next to you. If you……go to office hours. (哈佛)

(18) …… if you have doubts about yourself, it's just a sign that you are learning. If you need help, please ask. (麻省理工)

例(17)~(18)中,“If”引导的真实条件句用以表示假设的情况有可能发生,一般用于口语化表达中。两位校长用人称代词做主语,表达了对大学生活的熟悉与了解,语气和蔼并富有亲和力。他们用朋友的策略身份提供实用性建议,如哈佛校长提出的了解同学、请教老师、注册选民投票等,以及麻省理工校长所说的怀疑即学习和寻求他人帮助等。

4. 言语行为的运用

作为人类交际的最小单位,一些言语行为有明确的身份建构功能。在Austin^[10]提出的言语行为三分说基础上,Searle^[11]将言语行为分为5个类别:表达、阐述、承诺、指令、和宣告。本研究选取表达和阐述类言语

行为,探讨校长们的语用身份建构,其中,表达类言语行为主要包括欢迎、祝贺和祝福。例(1)~(4)中,4位校长均发出了对新生的欢迎和祝贺,建构了行政负责人的默认身份。在表达祝福方面,中美两国校长的语用身份存在差异。

(19)希望大家珍惜在北大的时光,珍惜这个伟大的时代,努力成长为社会主义建设者和接班人。(北大)

(20)亲爱的同学们,新的梦想已经启程。我相信,……,你们的青春足迹也一定将为清华园所铭记。(清华)

例(19)~(20)中,北大和清华校长使用“珍惜”“努力”“启程”“铭记”等词,表达了学校行政负责人对学生的殷切期盼,希望学生成为学校和社会发展的参与者,为祖国发展而奋斗,再次建构了爱国者身份。

(21) Welcome …… , my class. It’s my privilege to share this journey with you. (哈佛)

(22) So it is my pleasure and privilege, to welcome you into the wonderful, brilliant, bold, inventive, ambitious, and caring community of MIT.” (麻省理工)

例(21)~(22)中,哈佛和麻省理工的校长在表达祝福时,没有选用默认身份,而用“my class”“share this journey”“community”等表述建构了朋友身份,祝福学生能有丰富的大学生活,珍惜校园时光,尽快融入大家庭。阐述类言语行为在本研究语料中体现为介绍、描述和总结,北大和清华的校长介绍和描述了学校历史以及杰出校友的事迹,而哈

佛和麻省理工的校长多讲述个人经历、学校及员工的基本情况。

(23)从建校第一天起,北大就被赋予了救亡图存、兴学图强的使命,承载着推动民族复兴的历史重任。(北大)

(24)上下五千年的历史文化承载着中华民族最深层的精神追求,蕴含着指引人们正确前行的力量。(清华)

例(23)~(24)中,两校校长均陈述和总结了学校的历史使命,即推动中华民族的振兴,肯定悠久的历史文化对新时代中国发展的意义,建构了默认身份和中国历史文化遗产者的策略身份。他们还介绍了施滉和屠呦呦等校友的光辉事迹,赞扬他们为祖国做出的牺牲和贡献,建构了爱国者的身份,激发学生的爱国之情。

(25) …… my folks came to this country as refugees, or that I grew up in a blue – collar town in Michigan. (哈佛)

(26) I was worried about the winters and snow …… So I had a great year to learn about boot, winter jackets …… (麻省理工)

例(25)~(26)中,哈佛校长叙述自己的家庭和过去,建构了移民后裔和家境普通学生的策略身份,让听众领会到出身并不重要,只要努力拼搏就能获得成功。麻省理工校长描述自己初入学校时对气候差异的担心,建构了新人的身份,意在劝说学生顺其自然接受一切困扰。

综上所述,中美4所高校校长在开学典礼致辞中的默认身份和策略身份如表1所示。

表1 中西高校开学典礼致辞中语用身份的建构

建构手段	选择	默认身份	策略身份
人称指示语	I	中、美:行政负责人	中:爱国者、历史文化遗产者 美:移民后裔、朋友
	We		中:爱国者、历史文化遗产者 美:新进人员
语体	正式语体	中、美:行政负责人	中:爱国者、历史文化遗产者
	非正式语体		美:新进人员、朋友
言语行为	表达类	中:行政负责人	中:爱国者 美:朋友
	阐述类	中:行政负责人	中:爱国者、历史文化遗产者 美:移民后裔、新进人员

由表1可见,北大和清华校长在致辞中自始至终都建构了学校行政负责人的默认身份,以及爱国者和历史文化遗产者的策略身份。而哈佛和麻省理工校长仅在开场白和尾声等部分体现了默认身份,更多建构的是朋友等策略身份。中美两国高校校长不同的策略身份在一定程度上反映了中西方交际语境的差异。

二、语用身份对语境的顺应

在开学典礼致辞中,4所高校的校长分别建构了默认身份和策略身份,在同一交际场合中动态切换语用身份。语言学家Verschuieren^[12]认为语言使用过程是交际者在内外动因的驱动下不断做出选择的过程,需顺应各种语境因素,包括语言语境(上下文)和交际语境(物理世界、社交世界和心理世界)。交际者既顺应语境,又用语境来建构特定的语用身份。在本研究语料中,校长语用身份的动态选择正反映了其对物理、社交和心理世界中相关语境因素的交互顺应。

1. 对物理世界的顺应

从语用角度看,物理世界指实际存在的语境,主要因素有时间和空间。致辞时间是学生入校之初,处于高中与大学的过渡期;空间关系为说话者在台上,听话者在台下,有一定的空间距离。从对物理语境的顺应角度出发,校长语用身份的建构贯穿于致辞的不同阶段。

研究选取的4篇校长致辞大致可分为4个阶段:欢迎、介绍、建议和致谢。在致辞开始和最后,4位校长均通过正式的欢迎和致谢语来建构了行政负责人的默认身份。在致辞第二和第三阶段,北大和清华的校长在致辞中始终维持自己与听众的距离,体现出其身负培养优秀人才的责任。他们介绍校史及其与中国历史发展的关联,讲述杰出校友的光辉事迹,帮助学生体会肩负的责任和使命,建构默认身份的同时也建构了爱国者和历史文化遗产者的策略身份。而在这两个阶段中,美国哈佛和麻省理工的校长侧重从个

人经历的角度介绍对学校的了解和感受,并告诉学生如何更快地适应新的大学生活。尽管说话者和听话者仍分别在台上和台下,但说话者努力突破距离,建构了新进人员、移民后裔和朋友的策略身份。另外,在空间词的使用上,中国两位校长用“燕园”“清华园”“北大”“清华”,介绍学校的历史与现在,让学生心生敬意,建构了行政负责人的默认身份。而美国两位校长则常用“community”和“home”指代学校,采用温暖大家庭的物理语境来与学生产生共鸣,建构了朋友的策略身份。

2. 对社交世界的顺应

社交世界指与交际者话语选择相关的社会因素,分为社交和文化规范。社交规范包括权势和亲疏关系,说话者在交际中顺应原来的社交关系,也通过建构语用身份来维持或改变固有的关系。由于中西方文化之间的差异,说话者还需顺应不同的文化规范,建构不同的语用身份。

在高校开学典礼致辞中,交际者双方之间原有的权势关系属师长与学生的关系,且双方初次见面,心理距离较为疏远。在中国社会规范的师生关系中,尊师重道是传统,教师和学生的言行需遵循固有的规矩。北大和清华的校长在致辞中注重维护权威,善于教化,体现了传道授业解惑的职责,维持与听话者的固有权势关系,教育学生树立正确价值观。中国文化遗产上下五千年,注重从历史中汲取经验。因此,两校校长都提及学校历史与中国历史的关联,强调学生应成为历史和文化的传承者。此外,历史上儒家、道家等学派均重视集体主义价值观,认为个人是群体中的一份子,应以社会和国家利益为重。因此,两校校长讲述知名校友的报国之志、艰苦奋斗的经历和无私奉献的精神,勉励学子需以国家利益为先,努力奋斗以推动民族振兴和国家富强。

而身为民族和文化大熔炉的美国,其社会关系中层次概念较为模糊。师生之间,直言不讳并各抒己见是双方热衷的交际方式。

哈佛和麻省理工校长通过让学生直呼其名,分享其经历和感受,处于与学生相同的位置,与学生建立更为亲密的关系。例如,哈佛校长提及自己和妻子是在校园中经朋友介绍相识的,这使其提出的交友建议更易为新生所接受。此外,美国更推崇个人主义文化,强调实用主义和未来的发展,两位校长均强调入校后多元化的选择,鼓励学生找寻适合自己的奋斗方式并实现个人价值。在致辞中,两位校长更多时候顺应美国的社会与文化规范,建构了朋友和新人等策略身份。

3. 对心理世界的顺应

语境中的心理世界主要包括情感、需求、动机、面子等心理因素。在中西方高校开学典礼致辞中,校长主要依据情感和面子因素,一方面顺应听众的心理和认知,选择不同的语用身份,另一方面通过语用身份的建构使听众产生共鸣。情感和面子主要分为积极和消极两类,积极情感和面子指在交际中说话者使用赞美、欣赏和尊重的策略,激发听话者的情感共鸣。消极情感和面子指说话者不把意愿强加给听话者,给予其自主权和选择权。

在致辞过程中,北大、清华的校长侧重维护积极情感和面子,建构默认和策略身份的同时激发学生的爱国情感和对未来的信心。北大的校长指出回顾历史是为了继往开来,让学生意识到身为北大人的责任,需积极面对未来,为振兴祖国而做出贡献。清华的校长也赞扬中华文化的与时俱进与兼收并蓄,正面引导学生树立文化自信,从历史文化中获得养分以报效祖国。同时,他们还表达了对学生前程的肯定,“追求梦想的新起点”“拥有无限的未来”“美丽的清华园因你们而更加精彩”,这些正面的赞美体现了两校校长对学生积极面子的维护,使学生对自己的未来充满信心。

哈佛和麻省理工的校长侧重顺应消极情感和面子,充分考虑学生初入新环境的感受和情绪,多次建构策略身份以形成友好的气氛。对于如何适应新环境,哈佛校长提及一位新生发来的电子邮件中流露的对移民身份

和融入新环境的担忧,向学生讲述了自己父母以难民身份来到美国,鼓励一些学生不要因出身而妄自菲薄,维护了他们的面子。麻省理工的校长幽默式夸大自己入校时对过冬的担忧,产生了语用移情的作用,使学生在笑声中接纳了相似的畏惧心理,轻松面对新环境。哈佛校长还预见性地提出了将会面临的挫折与失败,旨在表达人无完人,每个人都会经历绝望和失败。麻省理工校长也提及自己和其他教授都有过自我怀疑的经历,所有的教员会帮助大家适应环境。他们直言大学和人生中不完美的一面,尊重和维护学生的消极情感和面子,采用友善表达而非施加压力的方式,使学生更容易接纳建议,积极面对未来。

三、结 语

在言语交际中,说话者动态选择不同语用身份,以顺应不同交际情境和实现不同交际目的。基于语用身份论,依据人称指示语、语体和言语行为3种手段,探讨了中西方高校开学典礼中校长的默认身份和策略身份,通过实例分析了4校校长行政负责人的默认身份、北大清华校长的爱国者和历史文化传承者的策略身份以及哈佛和麻省理工校长的移民后裔、新进人员和朋友的策略身份。

根据Verschueren的顺应论,中西方校长顺应语境中的物理、社交和心理世界,达到了特定的交际效果。北大和清华的校长始终保持与听众的距离,维护权威,善于教化,建构默认和策略身份的同时激发学生的爱国情感与报效祖国的志向;哈佛和麻省理工的校长倾向于拉近与听众的距离,更多时候建构策略身份而非默认身份,通过讲述个人经历引发学生的同理心,建议学生享受大学生活并实现个人价值。

中美4所知名高校开学典礼致辞中语用身份的动态选择和话语建构研究,较具典型性,对探讨中西方文化下不同的语用身份建构具有一定意义,后续研究可进一步拓宽语料,为中西方不同背景下的跨文化交际提供借鉴。

参考文献:

[1] STRYKER S. Identity theory: developments and extensions [C]//YARDLEY K, HONESS T. Self and identity: psychosocial perspectives. New York: Wiley, 1987.

[2] TRACY K. Everyday talk: building and reflecting identities [M]. London: The Guilford Press, 2002.

[3] 陈新仁. 语用身份论: 如何用身份话语做事 [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2018.

[4] 孙莉. 中国硕士学位论文英文摘要的语用身份建构研究 [J]. 外语与外语教学, 2015 (5): 15 - 21.

[5] 郭亚东. 学生话语中女性学者的身份建构研究 [J]. 外语研究, 2016 (2): 31 - 38.

[6] 袁周敏, 陈新仁. 语言顺应论视角下的语用身份建构研究: 以医疗咨询会话为例 [J]. 外语教学与研究, 2013 (4): 518 - 530.

[7] 何荷, 陈新仁. 网店店主关系身份建构的语用研究 [J]. 现代外语, 2015 (3): 347 - 356.

[8] 袁周敏. 克林顿总统就职演说的身份建构研究 [J]. 南京邮电大学学报 (社会科学版), 2009 (2): 61 - 66.

[9] 杨振宇, 刘风光. 美国总统奥巴马新年致辞中的语用身份建构 [J]. 语言教育, 2017 (2): 28 - 32.

[10] AUSTIN J L. How to do things with words [M]. Oxford: Oxford University Press, 1962.

[11] SEARLE J. Speech acts: an essay in the philosophy of language [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

[12] VERSCHUEREN J. Understanding pragmatics [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.

The Construction and Adaptation of Pragmatic Identity in
Freshman Convocation Address of Chinese and
Western Universities

HUANG Jingjing, WANG Yan
(School of Foreign Languages, Hefei Normal University, Hefei 230601, China)

Abstract: Pragmatic identity presents a person's specific social identity in the communicative context. Communicators construct the dynamic pragmatic identity through discourse to achieve different communicative effects. Based on the freshman convocation address of four universities in China and America, according to person deixis, syntax and speech act, the paper analyzes and compares the differently approved identity and variant identities constructed by Chinese and western university presidents from the perspective of pragmatic identity. Based on Verschueren's adaptation theory, the paper puts forward that the dynamic choice and discursive construction of pragmatic identity of Chinese and western university presidents reflect their mutual adaptation to the relevant contextual factors in the physical world, social world and psychological world, revealing the differences in the construction of pragmatic identity between Chinese and western cultures.

Key words: freshman convocation address; pragmatic identity; discursive construction; contextual adaptation

(责任编辑:高旭 英文审校:林昊)